

小・中学校の保護者の皆様

A los Sres. Padres de las Escuelas Primarias y Secundarias de Higashiomi

東近江市教育長 藤 田 善 久

Director de Comité de Educación de Higashiomi Sr. Fujita Yoshihisa

小学校、中学校における教育活動の再開等について（お知らせ）

Sobre Comienzo de las Actividades Educativas en las escuelas primarias y secundarias (Información)

平素は、本市立小学校、中学校の教育活動に格別の御支援を賜っており、また、この度の新型コロナウイルス感染防止に対する臨時休校に御理解、御協力いただき、ありがとうございます。

さて、標記の件について、文部科学省から 3 月 24 日付で「新型コロナウイルス感染症に対応した学校再開ガイドライン」が示されました。

ガイドラインでは、「地域ごとの状況に応じた一人ひとりの「行動変容」や「強い行動自粛の呼びかけ」が重要である状況に変わりなく、新学期以降も引き続き十分な警戒を行い、感染症対策に万全を期すことが必要」とされています。

特に、日々の学校生活において、①換気の悪い密閉空間にしないための換気の徹底、②多くの人が手の届く距離に集まらないための配慮、③近距離での会話や大声での発声をできるだけ控えるなど、保健管理や環境衛生を良好に保つ取組を進めるとともに、咳エチケットや手洗いなどの基本的な感染症対策の徹底を図ることが重要とされています。

本市においては、このような新型コロナウイルス感染症の拡大防止対策を徹底する中で、下記のとおり教育活動等を再開しますので御理解、御協力のほどよろしく申し上げます。

なお、今後の感染状況により変更することがありますのでご了承ください。

Agradecemos por su apoyo en las actividades educativas en las escuelas primarias y secundarias. Además, agradecemos por su comprensión y colaboración por cerrar las escuelas temporalmente para prevención de contagio de coronavirus.

En la fecha 24 de marzo, el Ministerio de Educación mostró las líneas directivas sobre el comienzo de las escuelas tomando las medidas contra contagio de coronavirus.

Según las directrices, es importante que “Cada persona en la situación de cada región debería tomar actitud de prevención” y “Deberían llamar atención de autocontrol en su comportamiento.” En el nuevo trimestre, deberíamos tomar precauciones suficientemente tomando las medidas más seguras contra contagio de virus.

Especialmente, en la vida cotidiana escolar ① Ventilar bien para no cerrar los locales ② No reunir mucha gente ③ Evitar conversar y hablar en voz alta en corta distancia, etc. Intentaremos tomar las medidas seguras para el control de salud e higiene de medio ambiente, además de orientar cubrir su boca cuando tose sin molestar a otras personas y lavar las manos. Es importante tomar las medidas básicas para la prevención de contagio de virus.

En nuestra ciudad, comenzaremos las escuelas tomando las medidas seguras contra contagio de coronavirus. Contamos con su comprensión y colaboración. Pedimos su comprensión caso ocurran alteraciones según situación.

- 1 令和2年度の始業日について **Inicio del Colegio en el año Reiwa 2**
令和2年度の始業日は、4月9日（木）とし、通常通り再開します。

La escuela comienza el 9 de abril (jueves) como siempre.

- 2 感染症対策について各家庭でお願いしたいこと

Peticiones sobre prevención de contagio de virus en cada hogar.

- (1) 毎朝の検温と風邪症状の確認を行ってください。

Tomar temperatura corporal todas las mañanas y checar si tiene síntomas de gripe.

- (2) 熱がある場合（目安として37.5℃以上）、風邪症状がある場合は必ず自宅で休養させてください。

Caso tiene fiebre (más de 37.5℃) y síntomas de resfriado, manden que sus hijos descansen en su casa.

- (3) 手洗い（外出後）や咳エチケット、うがいの習慣づけをお願いします。

Tener un hábito de lavar las manos (cuando vuelven a su casa), cubrir su boca cuando tose y enjuagar su boca.

- (4) 十分な睡眠、適度な運動、バランスの取れた食事に心掛けてください。

Dormir bien, hacer ejercicios y comer bien con dieta equilibrada.

- 3 入学式について **Sobre Ceremonia de Ingreso**

- (1) 新入生・保護者・教職員のみのお出席とします。

Solamente los nuevos alumnos, los padres y los profesores pueden participar.

- (2) 新入生、保護者の皆様は各学校から連絡があった時刻に来校してください。

Los nuevos alumnos y los padres deberán llegar a la escuela a la hora marcada indicada por cada colegio.

- (3) 新入生、保護者の方はできるだけマスクを着用してください。

Todos, ponerse una mascarilla, por favor.

- (4) 入学式当日の朝、児童生徒、保護者ともに自宅で検温をし、発熱（目安として37.5℃以上）や風邪症状がある場合は欠席してください。

En la mañana de la ceremonia de ingreso, los alumnos y los padres, tomar temperatura corporal en su casa, por favor. checar su salud. Caso tiene fiebre (más de 37.5℃) y síntomas de resfriado, no asistir, por favor.

- 4 始業式について **Sobre Ceremonia de Inicio**

- (1) 体育館等に児童生徒を多数集めることなく、教室で放送等を通じて行います。

Sin reunir en el gimnasio muchos alumnos, será realizada en cada aula por medio de transmisión.

- (2) 教職員の紹介は、紙面等で行います。Presentación de los profesores será hecha en la hoja.

- (3) 新入生以外の登校時刻については学校からの連絡に御留意ください。

Sobre la hora de ir a la escuela otros alumnos, presten atención en la información escolar.

- 5 一斉休業に伴う学習の遅れに関する対応策について

Sobre las medidas para recuperar el retraso en los estudios debido al cierre temporal de escuelas
今回の臨時休業に伴い、一部未指導の状況が生じています。各校においてその状況に応じ、未指導分について必要な措置を講じることとしています。

具体的な対応方法は、各学校から改めて通知します。

Por causa del cierre temporal de escuelas, hay contenidos de estudios que no han sido enseñados.

En cada escuela, tomarán las medidas necesarias para recuperar el retraso.

6 中学校の部活動について **Sobre Bukatsu en las escuelas secundarias**

4月1日から感染症の対策を講じたうえで校内に限定して部活動を再開します。

A partir del día 1 de abril, tomando las medidas para prevención de contagio de virus, comenzarán las actividades de bukatsu en las escuelas.

7 学校行事について **Sobre los eventos escolares**

中学校の修学旅行、小学校の5月、6月実施の修学旅行については、秋に延期としました。その他、一学期に開催予定の運動会、体育大会、音楽会等の学校行事の対応については、改めて各学校から連絡します。

El viaje de graduación de las escuelas secundarias y el viaje escolar de las escuelas primarias que generalmente son relaizados en mayo o junio serán aplazados para otoño.

Sobre el Festival Deportivo, Campeonato de Atletismo, Presentación de música, etc, serán informados en cada escuela.

8 学校生活における対策について **Sobre las medidas en la vida cotidiana escolar**

- (1) 毎朝の検温及び風邪症状の確認を行ない、発熱がある場合（目安として37.5℃以上）や風邪症状がある場合は欠席とします。

Tomar temperatura corporal y checar su salud diariamente. Caso tiene fiebre (más de 37.5°C) y síntomas de resfriado, no deben asistir a las clases.

- (2) 手洗い（登校後、給食前、トイレ後等）や咳エチケットを徹底します。

Lavar las manos (después de llegar a la escuela, antes de almuerzo, después de baño, etc) y cubrir su boca cuando tose.

- (3) 教室では机のならびを前向きにし、できるかぎり机の間隔をとります。

En las aulas colocar los escritorios mirando al frente y tomar una distancia separada de manera posible.

- (4) 換気扇や窓を少し開けるなどし、常時換気を行います。また、1時間に1回（5分～10分）程度、窓を広く開けて換気を行います。

Abrir las ventanas un poco y ventilar aire siempre. Una vez (5 a 10 minutos) por hora abrir las ventanas grandemente y ventilar bien.

- (5) 給食時の衛生管理の徹底を徹底します。

En la hora de almuerzo, hacer el control de higiene completamente.

・給食当番の、マスク・給食着（エプロン・ぼうし）着用の徹底

Las personas encargadas de almuerzo deben ponerse una mascarilla, su delantal y gorro.

・準備、片付けの際の配膳台の消毒

Desinfectar las mesas de preparación

・机を向かい合わせず、他者との間隔をあけ、会話を控えさせる。

Quando almuerzan, no colocar los escritorios frente a frente. Colocar los escritorios dejando una cierta distancia y tratar de no conversar mucho.

- (6) 教職員は、児童生徒の日常の様子に気を配り、体調の悪そうな場合は検温し、家庭に連絡します。

Profesores deben prestar atención en observar a los niños diariamente. Cuando hay niños que no están bien, comunicar a su familia.

9 児童生徒又は教職員等に感染者、濃厚接触者が出た場合

Caso alumnos o profesores se contagian,

o caso alguna persona en su contacto cercano se contagia

当該児童生徒等を出席停止にするか、学校を臨時休業とするかについては、滋賀県と相談し決定することとしています。

Después de consulta con la provincia de Shiga, tomar una decisión sobre detener asistencia de alumnos y profesores contagiados o cerrar la escuela temporalmente.